



**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 16. maj 2012
(OR. en)**

**Inte rinstitutionel sag:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Handelsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side

LISTER OVER GEOGRAFISKE BETEGNELSER¹

TILLÆG 1

**Lister over geografiske betegnelser for landbrugsprodukter
og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine**

- a) Colombias geografiske betegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine

Geografisk betegnelse	Vare
Cholupa del Huila	Frugt

¹ Med forbehold af artikel 208 vil denne liste ved ikrafttrædelsen af denne aftale blive ajourført af Underudvalget vedrørende Intellektuel Ejendom, såfremt registreringen af en geografisk betegnelse afvises som følge af en indsigelse og en begrundet afgørelse i henhold til de indenlandske procedurer. Nærværende fodnote skal ligeledes slettes.

- b) EU-partens geografiske betegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine²

Geografisk betegnelse	Vare
Tjekkiet	
Českobudějovické pivo ³	Øl
Danmark	
Danablu	Oste
Tyskland	
Bayerisches Bier	Øl
Münchener Bier	Øl
Korn/Kornbrand ⁴	Spiritus
Irland	
Irish Cream	Spiritus
Irish whiskey/Uisce Beatha Éireannach /Irish whisky	Spiritus
Grækenland	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet - spiseoliven
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Vegetabiliske carbohydratgummier og naturharpikser - tyggegummi
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Fedtsoffer (smør, margarine, olier mv.) - olivenolie
Φέτα (Feta)	Oste
Ούζο (Ouzo) ⁵	Spiritus

² Er en geografisk betegnelse angivet på følgende måde: "Korn/Kornbrand", betyder det, at begge navne er beskyttet, og at de kan anvendes sammen eller hver for sig.

³ Gælder kun på Colombias område.

⁴ Produceret i Tyskland, Østrig, Belgien (den tysktalende del).

⁵ Produceret i Grækenland eller Cypern.

Geografisk betegnelse	Vare
Spanien	
Idiazábal	Oste
Priego de Córdoba	Fedtstoffer (smør, margarine, olie mv.) - olivenolie
Alicante	Vine
Cataluña	Vine
Cava	Vine
Empordà	Vine
Jerez – Xérès – Sherry	Vine
La Mancha	Vine
Málaga	Vine
Navarra	Vine
Priorat	Vine
Rías Baixas	Vine
Ribera del Duero	Vine
Rioja	Vine
Rueda	Vine
Somontano	Vine
Utiel-Requena	Vine
Valdepeñas	Vine
Valencia	Vine
Brandy de Jerez	Spiritus
Frankrig	
Brie de Meaux	Oste

Geografisk betegnelse	Vare
Camembert de Normandie	Oste
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.) - ænder
Comté	Oste
Emmental de Savoie	Oste
Huile d'olive de Haute-Provence	Fedtstoffer (s mør, margarine, olier mv.) - olivenolie
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Flygtige vegetabiliske olier - lavendel
Huîtres Marennes Oléron	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf
Jambon de Bayonne	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.) - skinke
Pruneaux d'Agen	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet - svesker
Reblochon	Oste
Roquefort	Oste
Alsace	Vine
Anjou	Vine
Beaujolais	Vine
Bordeaux	Vine
Bourgogne	Vine
Cadillac	Vine
Chablis	Vine
Champagne	Vine
Châteauneuf-du-Pape	Vine
Côtes de Provence	Vine
Côtes du Rhône	Vine
Côtes du Roussillon	Vine
Fronton	Vine
Graves (Graves de Vayres)	Vine

Geografisk betegnelse	Vare
Haut-Médoc	Vine
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vine
Margaux	Vine
Maury	Vine
Médoc	Vine
Moselle	Vine
Pommard	Vine
Romanée Saint-Vivant	Vine
Saint-Emilion	Vine
Saint-Julien	Vine
Sauternes	Vine
Touraine	Vine
Val de Loire	Vine
Armagnac	Spiritus
Calvados	Spiritus
Cognac	Spiritus
Rhum de la Martinique	Spiritus
Italien	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Andre varer - saucer
Gorgonzola	Oste
Grana Padano	Oste
Mortadella Bologna	Køddprodukter (kogt, saltet, røget mv.)
Parmigiano Reggiano	Oste

Geografisk betegnelse	Vare
Prosciutto di Parma	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.) - skinke
Prosciutto di S. Daniele	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.) - skinke
Prosciutto Toscano	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.) - skinke
Provolone Valpadana	Oste
Taleggio	Oste
Zampone Modena	Kødprodukter (kogt, saltet, røget mv.)
Asti	Vine
Bardolino (Superiore)	Vine
Brunello di Montalcino	Vine
Chianti	Vine
Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Vine
Franciacorta	Vine
Lambrusco di Sorbara	Vine
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vine
Montepulciano d'Abruzzo	Vine
Soave	Vine
Toscana/a	Vine
Vernaccia di San Gimignano	Vine
Vino nobile di Montepulciano	Vine
Grappa	Spiritus

Geografisk betegnelse	Vare
Cypern	
Κουμανδάρια (<i>Commandaria</i>)	Vine
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / <i>Zivania</i>	Spiritus
Ούζο (Ouzo) ⁶	Spiritus
Litauen	
Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Spiritus
Ungarn	
Tokaj	Vine
Østrig	
Inländerrum	Spiritus
Jägertee/Jagertee/Jagatee	Spiritus
Polen	
Polska Wódka/Polish Vodka	Spiritus
Portugal	
Serra da Estrela	Oste
Douro	Vine
Porto, Port eller Oporto	Vine
Vinho Verde	Vine
Slovakiet	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vine
Finland	
Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	Spiritus
Vodka of Finland	Spiritus
Sverige	
Svensk Vodka/Swedish Vodka	Spiritus
Det Forenede Kongerige	
Scotch Whisky	Spiritus

⁶ Produceret i Grækenland eller Cypern.

- c) Perus geografiske betegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine

Geografisk betegnelse	Vare
Maíz Blanco Gigante Cusco	Grøntsag
Pallar de Ica	Grøntsag
Pisco	Spiritus

TILLÆG 2

LISTER OVER GEOGRAFISKE BETEGNELSER FOR ANDRE VARER END LANDBRUGSPRODUKTER OG FØDEVARER, VINE, SPIRITUS OG AROMATISEREDE VINE

- a) Colombias geografiske betegnelser for andre varer end landbrugsprodukter og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine

Geografisk betegnelse	Varebeskrivelse
Guacamayas	Kunsthåndværk

- b) Perus geografiske betegnelser for andre varer end landbrugsprodukter og fødevarer, vine, spiritus og aromatiserede vine

Geografisk betegnelse	Varebeskrivelse
Chulucanas	Lertøj

MÆGLINGSORDNING FOR IKKE-TOLDMÆSSIGE FORANSTALTNINGER

AFDELING 1

MÆGLINGSORDNING

ARTIKEL 1

Anvendelsesområde

Mæglingsordningen finder anvendelse på enhver ikke-toldmæssig foranstaltning, som en part anser for at skade handelen med en anden part, og som vedrører et spørgsmål, der falder ind under afsnit III (Handel med varer) i denne aftale¹.

¹ Det skal fremhæves, at denne mæglingsordning ikke finder anvendelse på spørgsmål, som er omfattet af bilag II (vedrørende definitionen af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og metoder for administrativt samarbejde).

ARTIKEL 2

Indledning af mæglingsproceduren

1. En part kan når som helst anmode en anden part om at deltage i en mæglingsprocedure. En sådan anmodning fremsendes skriftligt til den anden part med genpart til Handelsudvalget. Anmodningen skal indeholde en passende beskrivelse af problemet, som klart gør rede for den pågældende foranstaltning og dens virkninger for handelen.
2. Den anmodede part udviser imødekommenhed over for anmodningen. Senest 10 dage efter modtagelsen heraf svarer den anmodede part den anmodende part med genpart til Handelsudvalget, idet den angiver, om den indvilliger i at indlede mæglingsproceduren.

ARTIKEL 3

Udvælgelse af mægler

1. Efter igangsættelsen af mæglingsproceduren bestræber mæglingsparterne sig på at nå til enighed om en mægler senest 15 dage efter modtagelsen af et positivt svar fra den anmodede part på anmodningen om indledning af mæglingsproceduren. Hvis parterne ikke når til enighed om mægleren inden for den fastsatte frist, kan de hver især anmode formanden for Handelsudvalget om at udpege mægleren ved lodtrækning. Senest fem dage efter indgivelsen af anmodningen opstiller mæglingsparterne hver især en liste med mindst tre personer, som ikke er statsborgere i den pågældende part, som opfylder betingelserne i stk. 2, og som kan fungere som mæglere. Senest fem dage efter datoen for indgivelsen af disse lister udvælger mæglingsparterne hver især mindst ét navn fra den liste, den anden mæglingspart har indgivet. Formanden for Handelsudvalget eller dennes stedfortræder vælger derefter mægleren ved lodtrækning blandt de udvalgte navne. Repræsentanter for begge mæglingsparter indbydes i tilstrækkelig god tid til at overvære lodtrækningen. Lodtrækningen foretages under alle omstændigheder med de af parterne, der måtte være til stede, senest 15 dage efter datoen for anmodningen om udvælgelse af mægleren ved lodtrækning.

2. En mæglerkandidat skal være ekspert i det emne, den pågældende foranstaltning vedrører². Mægleren bistår mæglingsparterne på en upartisk og gennemsigtig måde med at udrede foranstaltningen og dens mulige virkninger for handelen og med at finde en gensidigt acceptabel løsning.

ARTIKEL 4

Regler for mæglingsproceduren

1. I den indledende etape af proceduren, senest 15 dage efter udpegelsen af mægleren, forelægger den part, der har påberåbt sig mæglingsproceduren, en skriftlig, detaljeret beskrivelse af problemet for mægleren og den anden part, herunder særlig, hvordan den anfægtede foranstaltning fungerer, og hvilke virkninger den har for handelen. Senest 10 dage efter indgivelsen heraf kan den anden part fremsætte skriftlige bemærkninger til beskrivelsen af problemet. Parterne kan hver især inkludere de oplysninger, de anser for relevante, i deres beskrivelse eller bemærkninger.
2. Mægleren afgør, hvordan den indledende etape bedst kan afvikles, specielt om mæglingsparterne skal høres sammen eller hver for sig, og om der skal søges bistand hos relevante eksperter og interessenter, eller om disse skal høres.

² I sager, der f.eks. vedrører standarder og tekniske forskrifter, skal mægleren have en baggrund inden for relevante internationale standardiseringsorganer.

3. Efter den indledende etape kan mægleren afgive en rådgivende udtalelse og foreslå en løsning til overvejelse. En sådan udtalelse må ikke vedrøre den pågældende foranstaltnings overensstemmelse med denne aftale. Mægleren kan møde mæglingsparterne hver for sig eller sammen for nemmere at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning.
4. Proceduren er fortrolig og finder sted på den anmodede parts territorium eller ved fælles aftale mellem mæglingsparterne på ethvert andet sted eller ved ethvert andet middel.
5. Proceduren afsluttes normalt senest 60 dage efter udpegelsen af mægleren. Mæglingsparterne kan på et hvilket som helst tidspunkt indstille proceduren ved fælles aftale.

AFDELING 2

GENNEMFØRELSE

ARTIKEL 5

Gennemførelse af en gensidigt acceptabel løsning

1. Er mæglingsparterne nået til enighed om en løsning på de handelshindringer, der er opstået på grund af den foranstaltning, proceduren vedrører, træffer de alle nødvendige foranstaltninger for hurtigst muligt at gennemføre den gensidigt acceptable løsning.
2. Den part, der gennemfører løsningen, underretter skriftligt den anden part om alle skridt eller foranstaltninger, der træffes for at gennemføre den gensidigt acceptable løsning.

AFDELING 3

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 6

Forhold til tvistbilægelsesordningen

1. Det er ikke hensigten, at proceduren i denne mæglingsordning skal danne grundlag for tvistbilægelsesprocedurerne i afsnit XII (Tvistbilægelse) i denne aftale eller nogen anden aftale.
2. En mæglingspart må ikke i en tvistbilægelsesprocedure påberåbe sig eller anvende som bevismateriale:
 - a) synspunkter, som den anden part har givet udtryk for under mæglingsproceduren
 - b) det forhold, at den anden part har givet udtryk for, at den er parat til at acceptere en løsning på den ikke-toldmæssige foranstaltning, der er genstand for mæglingen, eller
 - c) forslag, som mægleren har fremsat.

3. Et voldgiftspanel nedsat i henhold til denne aftale tager ikke oplysninger, som mæglingsparterne måtte have udvekslet, eller synspunkter, som de måtte have givet udtryk for, i betragtning som bevismateriale i en tvistbilægelsesprocedure.
4. Mæglingsordningen berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til afsnit XII (Tvistbilægelse) i denne aftale.

ARTIKEL 7

Frister

Alle de i dette bilag omhandlede frister kan forlænges ved fælles overenskomst mellem mæglingsparterne.

FÆLLES ERKLÆRING AFGIVET AF
COLOMBIA, PERU OG EU-PARTEN

Colombia og Peru kan fortsat anvende nedenstående foranstaltninger, herunder ændringer og tilhørende bestemmelser, forudsat at de pågældende ændringer og bestemmelser ikke fører til diskriminerende eller mere handelsbegrænsende forhold.

Medmindre andet er fastsat i denne erklæring, tages spørgsmålet om, hvorvidt disse foranstaltninger bør opretholdes, op til fornyet overvejelse 10 år efter denne aftales ikrafttrædelse¹.

COLOMBIA

- a) Kvalitetskontrol af kaffe til eksport i overensstemmelse med artikel 23 i lov nr. 9 af 17. januar 1991 og den eksportafgift, der skal betales af kaffeproducenter i overensstemmelse med kapitel V i lov nr. 101 af 23. december 1993, herunder ændringer, som ikke i betydelig grad påvirker handelen.
- b) Foranstaltningerne vedrørende afgifter på alkoholholdige drikkevarer i overensstemmelse med artikel 202 til 206 i lov nr. 223 af 20. december 1995 og artikel 49 til 54 i lov nr. 788 af 27. december 2002 i to år efter denne aftales ikrafttrædelse. Derefter skal foranstaltninger, som vedtages på nationalt og/eller lokalt plan, vedrørende alkoholholdige drikkevarer være i overensstemmelse med afsnit III (Handel med varer), kapitel 1 (Markedsadgang for varer), særlig artikel 21.

¹ Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på de i litra e) i denne erklæring omhandlede foranstaltninger.

- c) Importkontrol af varer som omhandlet i artikel 3 og 6, stk. 1 og 2, i dekret nr. 3803 af 31. oktober 2006 og importkontrol af motorkøretøjer, herunder brugte køretøjer og nye køretøjer, som importeres senere end to år efter fremstillingen, uanset bestemmelserne i artikel 6 i dekret nr. 3803 af 31. oktober 2006.
- d) Den afgift, der i overensstemmelse med artikel 101 i lov nr. 488 af 24. december 1998 opkræves i forbindelse med eksport af smaragder.

PERU

- e) Perus foranstaltninger vedrørende import af brugte beklædningsgenstande og brugt fodtøj; brugte køretøjer og brugte bilmotorer, dele og reservedele til biler; brugte dæk; samt brugte varer, maskiner og udstyr, hvori er inkorporeret radioaktive strålekilder².

Denne erklæring er en integrerende del af handelsaftalen mellem EU-parten og Colombia og Peru.

² Lov nr. 28514 med senere ændringer, lovdekret nr. 843 med senere ændringer, nøddekret nr. 079-2000 med senere ændringer, overordnet dekret nr. 003-97-SA med senere ændringer, lov nr. 27757 med senere ændringer samt nøddekret nr. 050-2008 med senere ændringer.

FÆLLES ERKLÆRING

EU-parten erindrer om, at stater, som EU-parten har etableret en toldunion med på tidspunktet for underskrivelsen af denne aftale og hvis produkter ikke nyder godt af toldindrømmelserne under denne aftale, har pligt til i forholdet til lande, der ikke er medlemmer af Den Europæiske Union, at afpasse sig efter den fælles toldtarif og gradvis efter Den Europæiske Unions præferencetoldordning ved at træffe de nødvendige foranstaltninger og føre forhandlinger om aftaler på et gensidigt fordelagtigt grundlag med de berørte lande. EU-parten har derfor opfordret de af denne aftale undertegnende Andeslande til så snart som muligt at indlede forhandlinger med disse stater.

De undertegnende Andeslande har oplyst, at de vil bestræbe sig bedst muligt på at forhandle med disse stater om indgåelse af frihandelsaftaler.